

ГЕНДЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ НАИМЕНОВАНИЯ ЖЕНСКИХ ПРОФЕССИЙ В ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

В.С. Черникова

Воронежский государственный университет

Аннотация: Статья посвящена особенностям использования наименований женских профессий в современном итальянском языке.

Ключевые слова: гендерная лингвистика; лингвистический сексизм

Начиная с конца XX века растёт интерес к гендерной лингвистике. **Гендер** понимается как социальный пол, который основывается на стереотипах и ожиданиях, которые общество связывает с мужскими и женскими ролями и конструируется обществом. Для лучшего восприятия дальнейшей информации стоит разграничить понятия. В отличие от гендера, **пол** относят к биологическим различиям. В свою очередь **род** – грамматическая категория, которая в лингвистике служит для отнесения классов слов к мужскому, женскому и среднему роду.

Категория рода в языке способна влиять на человеческое восприятие соответствующих слов и понятий [2, с. 120]. В современном итальянском языке грамматический род является важной категорией, которая активно проявляется на морфологическом и синтаксическом уровнях. Можно отметить два основных явления андроцентризма, то есть ориентированности языка на мужчин:

1) грамматическая включённость женского рода во множественном числе. Например, в предложении *Alcuni esperti del settore si sono espressi favorevolmente* неясно, говорится о группе мужчин или мужчин и женщин, что создаёт затенения женской фигуры;

2) асимметрия феминности и маскулинности (является следствием первого пункта). Эти понятия разграничены и противопоставлены друг другу в качественном (положительная оценка мужского и отрицательная оценка женского) и количественном (отождествление мужского как общечеловеческого) отношении.

В итальянском языке имена существительные имеют только два рода: мужской и женский. Имевшийся в латыни средний род в основном перешёл в мужской [3, с. 5]. Для абстрактных понятия и неодушевлённых объектов пол существительного не связан с его характеристиками, другими словами, нет конкретной причины, по которой солнце в итальянском языке мужского рода (*il sole*), а луна — в женском (*la luna*) [4]. В случае одушевлённых существительных (животные и люди), грамматический род соответствует семантическому полу, то есть полу животного или человека, о котором мы говорим.

Можно выделить четыре типа образования женского и мужского рода существительных:

- разные понятия для мужского и женского рода, так называемый лексический род: *fratello-sorella* (брат-сестра);

- аналитическое образование: добавление приложения к существительным для указания пола. Используется для обозначения животных (*tigre maschio – тигр самец*) и образования женских номинаций (*la donna magistrato* ‘женщина-судья’, *il medico donna* ‘женщина-врач’);

- морфологический способ: изменение флексий (*il gatto-la gatta, il cameriere-la cameriera*) или добавление суффикса (*il duca-la duchessa*);

- слова общего рода, равнозначные как для мужчин, так и для женщин. В таких словах на род указывает артикль: *il cliente-la cliente*.

Образование женских форм некоторых профессий вызывает бурные обсуждения, которые не утихают уже более тридцати лет с момента выхода книги *Raccomandazioni per un uso non sessista della lingua italiana* (1987) учёной Альмы Сабатини. В данной работе осуждаются сексистские лингвистические формы и предлагаются инклюзивные формы и гендерно нейтральные единицы. Среди них можно упомянуть следующие:

- избегать использование мужского рода для представления смешанных групп (*gli studenti e le studentesse* вместо *gli studenti*; *il/la sottoscritto/a*);

- использовать женские формы существительных для обозначения женских профессий.

Эти рекомендации рассматриваются в Директиве 2007 года *Misure per attuare parità e pari opportunità tra uomini e donne nelle amministrazioni pubbliche*, где помимо этого уделяется особое внимание использованию недискриминирующих формулировок в рабочих документах [7].

Использование возможностей образования женских номинаций для увеличения «видимости» женщин в итальянском языке поощряется Академией делла Круска, в настоящее время самым престижным итальянским лингвистическим институтом и регулятором литературной нормы [6].

Несмотря на все эти усилия по достижению большего признания женщин в языке и обществе, всё ещё существует большое сопротивление адаптации языка к современной социальной ситуации. Противники использования женских номинаций профессий выделяют три основные причины:

- неуверенность в использовании новых женских форм вместо традиционно устоявшихся мужских;

- «уродство» новых форм;

- убежденность, что мужские формы могут быть использованы и в отношении женщин.

По мнению итальянской лингвистки Чечилии Робустелли, «сопротивление использованию женского грамматического рода для многих

названий профессий или ролей, занимаемых женщинами, только на первый взгляд основано на лингвистических причинах. В действительности речь идёт о культурных причинах». Фундаментальное значение женских форм профессий заключается в признании роли женщин в обществе, позволяет им выйти из тени мужчин. Это становится всё более важным в быстро меняющемся мире, где всё больше женщин занимают лидирующие должности. До недавнего времени женщины на высоких постах не было, или почти не было, поэтому некоторые профессиональные номинации были и остаются в мужском роде. Но в последнее время всё чаще используются женские формы, как следствие изменения реальности, которую описывает термин.

Робустелли полагает, что «более осознанное использование языка способствует более адекватному публичному представлению роли женщин в обществе. [6] По мнению лингвистики «важно, чтобы женщины получили полное признание их роли, с тем чтобы они могли в полной мере участвовать в рабочем мире и в процессах принятия решений в стране» [6]. Таким образом она пришла к выводу о том, что «это глубоко социальная и политическая проблема, поскольку она тесно связана с функционированием общества в целом» [6].

Использование женских и мужских форм наименований профессий по отношению к женщинам было рассмотрено на материале статей в изданиях **La Repubblica**, **Libero Quotidiano**, **Donna Moderna** и **ELLE**. **La Repubblica** и **Libero Quotidiano** были выбраны в качестве «нейтральных» новостных источников, а **Donna Moderna** и **ELLE** как «женские» журналы.

Были рассмотрены статьи, посвящённые итальянской женщине-политику Валентине Куппи, занимающей пост мэра (sindaco) коммуны Мардзаботто в регионе Эмилия-Романья и лидера (presidente) Демократической партии Италии, а также статьи, посвящённые Санне Марин, женщине-политику и действующему премьер-министру Финляндии.

По итогам работы были получены следующие выводы (см. таблицы).

Таблица 1

Анализ языковых единиц в итальянских СМИ

Valentina Cuppi

	La Repubblica	Libero Quotidiano
La presidente	16 (100%)	10 (100%)
La sindaca	20 (100%)	10 (90,9%)
sindaco	-	1 (9,1%)
assessora	2 (50%)	-
assessore	2 (50%)	1 (100%)

Sanna Marin

	La Repubblica	Donna Moderna	ELLE
(primo) ministro	7 (100%)	-	4 (57,1%)
(prima) ministra	-	3 (100%)	3 (42,9%)
La premier	7 (100%)	3 (100%)	15 (100%)
La presidenta	1 (100%)	1 (100%)	-

Женские номинации профессий, выраженные с помощью артиклей *la* в случае итальянской формы *la presidente* и заимствованию *la premier* используются в большинстве случаев. В случае с Санной Марин так же были замечены единичные употребления некорректной в итальянском языке формы *presidenta*.

В случаях с изменениями флексий наблюдается вариативность, но наблюдается стремление к использованию женских форм. Так, в женском издании *Donna Moderna* употребляется женская форма *ministra*, когда в новостном источнике *La Repubblica* предпочтение отдаётся мужской форме *ministro*. В статье женского журнала *ELLE* используются обе формы, что доказывает вариативность форм *ministro-ministra* в современном итальянском языке.

Таким образом, на основе проанализированного материала мы можем сказать, что в последнее время женские номинации профессий в итальянском языке стали устоявшимися. Употребление мужских форм наименований профессий в статьях СМИ уменьшается, но всё ещё встречается. Для полноценной реализации несексистского использования итальянского языка ещё потребуется время.

Литература

1. Кирилина А.В., Томская М.В. Лингвистические гендерные исследования. Отечественные записки. – № 2 (23). – М., 2005. с. 112-132.
2. Скачкова И. И. Гендерная проблематика в зарубежном теоретическом языкознании: к истории вопроса // Вестник Тихоокеанского государственного экономического университета. Теория и методология гендерных исследований. 2009. № 4. С. 119-132.
3. Петрова Л.А. Практическая грамматика итальянского языка. Учебник, 3-е изд., испр. и доп. - М.: АСТ: Люкс, 2005 - 222 с.
4. Gheno 2019 — Gheno V. *Lingua e genere: come si declinano le professioni al femminile*. Veneto: Semplice Come, 2019.

5. Violi 1986 — Violi P. L'infinito singolare. Considerazioni sulla differenza sessuale nel linguaggio. Verona: Essedue, 1986.
6. Robustelli 2016 — Robustelli C. Sindaco e sindaca. Il linguaggio di genere. Roma: Accademia della Crusca e la Repubblica, 2016.
7. Misure per attuare parità e pari opportunità tra uomini e donne nelle amministrazioni pubbliche : direttiva del 23 maggio 2007 №2006/54/CE del Parlamento e del Consiglio europeo. - c. 17-21.